



མའོ་ཙ་ཏུང་།

ཡུང་གོ་འཕྲི་མུ་ཚོ་གས་ཀྱི་བྲལ་རིམ་ཁག་ལ་
དཔེ་ཞིབ་བྱེད་པ།

མཐོ་ཙྰ་ཏུང་།

ཡུང་གོ་འཕྱི་ཚུ་གས་ཀྱི་བྲུ་ལ་རིམ་ཁག་ལ་
བཅུ་ཁྱིམ་བཅུད་པ།

མི་དུགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་པེ་ཅིན་ཏུ་བརྒྱན་པ།
རྒྱ་ལོ་ 1960 ལ།

書号：1718(3)335

毛 泽 东
中国社会各階級的分析

民族出版社翻譯出版 地址：北京安定門外和平東路
北京市書刊出版業營業許可証出字第047号

中央民族印刷厂印刷 民族出版社发行
各地新华書店經售

1958年9月北京第一版 1960年7月北京第二版第二次印刷
787×1092毫米1/32 印张：1 1/8 印数：3,001—10,000册

統一書号：M 1049 (3) 29 定价：0.06元

མའེ་ཙ་ཏུང་།

ཏུང་གོ་འི་རྒྱ་ཚོགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ཁག་

ལ་དབྱེ་ཞིབ་བྱེད་པ།

*

མི་རིགས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་གིས་བརྒྱུད་ཏེ་བརྒྱན་པ།

*

1958 ལོ་འི་ཟླ་བ་ 9 བར་པེ་ཅིན་དུ་ཐོག་མར་བཏོན་པ།

1960 ལོ་འི་ཟླ་བ་ 7 བར་པེ་ཅིན་དུ་བར་གཞི་གཉིས་

པའི་བར་ཐངས་གཉིས་པ་བཏུང་པ།

དཔེ་རིན་སྒྲོར་སྐར་ 6 །

ལྷན་གྱི་དཔེ་སྐྱོན་བྱེད་མཁན་གྱི་གསལ་བཤད།

“ཡུང་གོ་འཕྲི་ཚོགས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ཁག་ལ་དབྱེ་……
ཞིབ་བྱེད་པ་”ཞེས་པའི་དེབ་འདི་ 1952 ལོ་རི་ཁྱ་ 7
པར་པར་དུ་བསྐྱུན་པའི་“མཐོ་ཙོ་དུང་གི་གསུང་ཚིག་……
གཅེས་བསྐྱུས་”དེབ་དང་པོ་འི་པར་གཞི་གཉིས་པའི་ནང་
དུ་བཀོད་པ་ལྟར་བསྐྱར་བསྐྱུན་བྱས་པ་རེད།

དེབ་འདི་ 1958 ལོ་རི་ཁྱ་ 9 པར་བསྐྱུར་ནས་……
བསྐྱུན་པ་ཡིན། ད་ལས་ཡང་མི་དམངས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གི་
1960 ལོ་རི་ཁྱ་བ་དང་པོ་འི་པར་ཐེངས་ 9 པའི་དེབ་ཀྱང་……
བ་གཞིར་བཟུང་སྟེ་བསྐྱུར་ཡིག་ལ་ལེགས་བཅོས་བྱས་ཏེ་
བསྐྱར་དུ་བསྐྱུས་ནས་པར་གཞི་གཉིས་པ་བརྟོན་པ་ཡིན།

本书于1958年9月翻译出版，这次又根据人民
出版社1960年1月第9次印刷的单行本对译文作了修
订重排再版。

[illegible]

བེས། གྲོ་མཐུན་མའོ་ཙྰ་དྲུང་གིས་ཀྱང་གོ་ལི་འཕྱོར་
 མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་ཆེས་ཀྱང་ཆེ་ཞིང་ཆེས་གྲོ་དཀར་བའི་
 བནའ་མཐུན་དཔུང་རོགས་ནི་ཞིང་བ་ཡིན་ཞེས་གསལ་
 རོར་བརྟན་པར་བརྟན་ཀྱང་གོ་ལི་གསར་བརྗེ་ལོ་ནང་གི་
 བནའ་མཐུན་དཔུང་རོགས་སུ་ཡིན་ཆོར་གྱི་གནད་དོན་ཆེ་
 བོས་དེ་ཐག་ཚད་བ་ཡིན། ཡང་གྲོ་མཐུན་མའོ་ཙྰ་
 དྲུང་གིས་དེ་སྐབས་ཀྱི་མི་རིགས་འཕྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་ནི་
 གཡོ་འགྲལ་ཅན་གྱི་གྲལ་རིམ་ཞིག་ཡིན་པས་དེ་དག་
 གསར་བརྗེ་ལོ་བྱ་བ་ཆེས་ཆེར་འཕེལ་སྐབས་མཐའ་གཉིས་
 སུ་བྱེ་སྤེལ་གཡས་དུ་བ་ནམས་བཅན་ཀྱལ་རིང་ལུགས་ཀྱི་
 རྩོགས་སུ་འགྲོ་ངེས་ཡིན་ཞེས་མ་འོངས་སྟོན་མཐོང་དུ་
 གསུངས་མིང་། 1927 ལོར་བྱུང་བའི་དུས་འགྱུར་དེ་ནི་
 ཁོང་གི་གསུང་དེའི་བདེན་དབང་ཞིག་ཡིན། །

ཀྱང་ཀྱང་ཀྱང་དཔུང་གི་མའོ་ཙྰ་དྲུང་གི་གསུང་ཚུལ་
 གཅིས་བརྒྱས་དཔེ་སྤྲོད་ཟུ་ཡོན་ལྟན་ཁང་གིས་བྲིས།

ལྷ་ཞིག་རང་རེའི་དགྲ་པོ་ཡིན་དང་། ལྷ་ཞིག་རང་
 རེའི་ཕྱོགས་པོ་ཡིན་གྱི་གནད་དོན་འདི་ནི་གསར་བརྗེའི་.....
 གནད་དོན་གལ་ཆེ་ཤོས་གིག་ཡིན། ང་པན་གྱི་ཀྱང་གོ་ལི་
 གསར་བརྗེའི་འཕལ་ཚོར་མཐའ་དག་ནང་དུ་ལྷ་པོ་འབྲས་ཤིན་
 ཏུ་ཕྱང་བ་དེའི་རྒྱ་མཚན་ཅ་བ་ནི་ཕྱོགས་པོ་དོ་མ་དང་མཐུན་
 སྒྲིལ་བུས་ཏེ་དགྲ་པོ་དོ་མར་པར་ཆོལ་བྱེད་མ་ཐུབ་པ་དེས་...
 བུས་པ་རེད། གསར་བརྗེའི་དང་ནི་མང་ཆོགས་ཀྱི་ལམ་
 ཁྱིལ་པ་ཡིན་པས་གསར་བརྗེའི་ནང་དུ་གསར་བརྗེའི་དང་གིས་
 འགོ་ཁྱིལ་བུས་པའི་ལམ་ཕྱོགས་ནོར་ཆོ་གསར་བརྗེ་དེ་མི་...
 བམ་པ་ཡོང་མི་སྲིད། རང་རེའི་གསར་བརྗེ་འདི་ལམ་ནོར་
 ཏུ་མི་འཐུན་ཞིང་ལོགས་འགྲུབ་ཐུབ་ངེས་ཀྱི་གདོང་ཚོར་ཐོབ་...
 པ་ཞིག་དགོས་ན་རང་རེའི་ཕྱོགས་པོ་དོ་མ་དང་མཐུན་སྒྲིལ་...
 བུས་ཏེ་དགྲ་པོ་དོ་མར་པར་ཆོལ་བྱེད་རྒྱུ་དོ་སྤང་མ་བུས་...

གཤམ་མེད་ཡིན་ཞིང་། རང་རིམ་དག་པོ་ངོ་མ་དང་གྲགས་
 པ་ངོ་མའི་བར་གྱི་དབྱེ་བ་འབྱེད་ན་ཀྱང་གོ་ཤི་སྟེ་ཚོགས་ཀྱི་
 གཤམ་རིམ་སྔོན་འདུལ་འཕྱོར་གྱི་གོ་གནས་དང་། གཤམ་
 རིམ་དེ་དག་གིས་གསར་བརྗེས་སྟོན་ཚུལ་འཛིན་སྤངས་སྒྲོར་
 དབྱེ་ཞིབ་རགས་རིམ་ཞིག་མ་བྱས་གཤམ་མེད་ཡིན།

ཀྱང་གོ་ཤི་སྟེ་ཚོགས་ཀྱི་གཤམ་རིམ་སྔོན་འདུལ་ཚུལ་
 རི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཞེ་ན།

ཞིང་བདག་གཤམ་རིམ་དང་ཕྱིར་བརྟན་ཚོང་པའི་གཤམ་
 རིམ་གཉིས་ཀྱི་སྒྲོར། དཔལ་འཕྱོར་རྗེས་སུ་ལྷན་པའི་མ་སར་
 སྤུལ་ལྷུལ་བྱེད་ཅམ་གྱི་ཀྱང་གོ་འདྲིར་ཞིང་བདག་གཤམ་རིམ་
 དང་། ཕྱིར་བརྟན་ཚོང་པའི་གཤམ་རིམ་ནམས་ཀྱལ་སྟེའི་
 འཕྱོར་ལྷན་གཤམ་རིམ་གྱི་ཆར་གཏོགས་པ་ཤ་ལྟག་ཡིན་པས་
 གཤམ་རིམ་དེ་གཉིས་ཀྱི་འཚོ་གནས་དང་། འཕལ་ཀྱས་ནི་
 བཅན་ཀྱལ་རིང་ལྷགས་ལ་བརྟན་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན། གཤམ་
 རིམ་དེ་དག་གིས་ཀྱང་གོ་འཆིས་རྗེས་སུ་ལྷན་པ་དང་ཆེས་ལོག་
 པར་སྟོན་པའི་ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བ་མཚོན་པར་བྱེད་པས་ཀྱང་
 གོ་འཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་རུས་ཤུགས་གོང་དུ་འཕལ་བ་བཀག་འགོག་

བྱེད་པ་ཡིན། དེ་དག་དང་ཀྱང་གོ་ལི་གསར་བརྗེ་ལི་དཔེ་གས་
 ལྷལ་གཉིས་གདན་ནས་མི་མཐུན་པ་ཞིག་ཡིན། ལྷག་པར་དུ་
 ཞིང་བདག་ཆེ་བའི་གྲལ་རིམ་དང་། བྱེད་བརྗེན་ཚོང་པ་ཆེ་
 བའི་གྲལ་རིམ་གཉིས་ཐོག་མཐུན་བར་གསུམ་དུ་བཅན་ཀྱལ་...
 རིང་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱེད་ཡོད་པས་དེ་དག་ནི་གསར་...
 བརྗེར་དེ་གོལ་མཐུན་སྒྲིལ་བྱེད་མཁན་གྱི་ཕྱོགས་ཁག་ཅིག་ཡིན་
 ལ། དེ་དག་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཆོལ་བྱེད་མཁན་ནི་ཀྱལ་ཁབ་རིང་
 ལྷགས་ཀྱི་ཕྱོགས་ཁག་①དང་། གོ་མིན་དང་གི་གཡས་ཕྱོགས་
 པ་ཡིན།

འཕྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་སྒྲིར། གྲལ་རིམ་དེ་ནི་
 ཀྱང་གོ་ལི་གྲོང་ཁྱེར་དང་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་མ་ཅུའི་རིང་ལྷགས་...
 ཀྱི་ཐོན་སྐྱེད་འབྲེལ་བ་མཚོན་བྱེད་ཅིག་ཡིན་ལ། འཕྱོར་འབྲིང་
 གྲལ་རིམ་ཞེས་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོ་མི་རིགས་འཕྱོར་ལྷན་གྲལ་...
 རིམ་ལ་ཟེར། དེ་དག་གིས་ཀྱང་གོ་ལི་གསར་བརྗེ་ལ་ཡོད་
 གཉིས་ཀྱི་སྒྲིབ་ཚུལ་འཛིན་པ་སྟེ། བྱི་ཀྱལ་གྱི་མ་ཅུས་ཁ་
 བཀག་ཅིང་དཔག་གེད་ཅན་དག་གིས་གཉེན་ནས་མནན་པའི་...
 སྒྲུག་བསྐྱེད་གྱིས་མནན་པའི་སྐབས་སུ་ཁོ་ཚོར་གསར་བརྗེ་...

དགོས་ཤིང་། བཅོན་ཀླུ་རིང་ལྷགས་དང་དཔག་ཤིང་
 ཅན་དག་ལ་ངོ་ཚྭ་བྱེད་པའི་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ལ་……
 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བྱེད། འོན་ཀྱང་གསར་བརྗེར་ཀླུ་ཁབ་
 ནང་ནས་རང་ཀླུ་གི་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་རྒྱུར་སྟོབས་དང་……
 རྣམ་པའི་སྒྲོ་ནས་ལྷགས་པ་དང་། ཀླུ་ཁབ་བྱེ་རྒྱལ་ནས་
 ཀླུ་སྒྲུབ་འཕྱོར་མེད་གྲུལ་རིམ་གྱིས་དུར་བཅོན་ཆེན་པོས་……
 རོགས་སྒྱུར་བྱས་པར་བརྟེན་རང་ཉིད་འཕྱོར་འབྱེད་གྲུལ་རིམ་
 ནས་འཕྱོར་ཆེན་གྲུལ་རིམ་གྱི་གནས་སུ་འཕྱོད་པའི་གྲུལ་རིམ་……
 འཕེལ་ཀླུས་ལ་གནོད་པ་ཡོང་བ་མ་ཐོང་ཆོ་ཁོ་ཚོས་གསར་……
 བརྗེའི་བྱ་བར་ཐོ་ཚོམ་བྱེད་གི་ཡོད། གྲུལ་རིམ་དེའི་ཆབ་
 སྟོན་གི་འདོད་ཚུལ་ནི་མི་རིགས་འཕྱོར་ལྷན་གྲུལ་རིམ་གྱི་གྲུལ་
 རིམ་གཅིག་གིས་དབང་བསྐྱུར་བའི་ཀླུ་ཁབ་ཅིག་མདོན་དུ་……
 བྱེད་རྒྱ་དེ་ཡིན། རང་ཉིད་དེའི་ཅིས་ཐུའོ་②ཡི་“རྗེས་
 འབྱེད་པ་དངོས་”ཡིན་ཟེར་མཁན་ཞིག་གིས་པེ་ཅིན་གྱི་……
 “ཁྱིམ་པའོ་”③ ཞེས་པའི་གསར་འགྱུར་ཤོག་བྲིས་པའི་གདམ་
 སྟོང་ཞིག་གི་ནང་དུ་“ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་པ་གཡོན་པ་ཡར་བརྟེན་
 ནས་བཅོན་ཀླུ་རིང་ལྷགས་གཏོར་ཞིང་། ལག་པ་གཡས་པ་

ཡར་བདེག་ནས་གུང་ཁྱེད་དང་གཏོར་དགོས། ”ཞེས་ཆོག་……
 གཉིས་ཡོད་པ་དེས་གྲལ་རིམ་དེའི་ཡོད་གཉིས་དང་འཇིགས་……
 མྱེད་གི་ནམ་འགྱུར་གསལ་པོར་མངོན། གྲལ་རིམ་འཕལ་
 ཚོད་ཀྱི་རིགས་བཞད་ཕྱག་ནས་གོ་མིན་དང་གི་མི་སེར་འཆོ……
 བའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་གོ་དོན་བཞོལ་བ་ལ་དེ་དག་གིས་ངོ་ཚོལ་
 བུས་པར་མ་བཟད། གོ་མིན་དང་གིས་ཆོ་གོ་དང་མཉམ་
 འབྲེལ་བྱེད་ཅིང་། གུང་ཁྱེད་དང་④དང་གཡོན་སྟུགས་པ་
 རང་ཁོངས་སུ་འཇོགས་པ་ལའང་ངོ་ཚོལ་བུས་པ་བཟད། རོན་
 ཀྱང་གྲལ་རིམ་དེས་མི་རིགས་འགྱུར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གྱིས་……
 དབང་བསྐྱུར་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་འཇུགས་པའི་རེ་འདོད་དེ་……
 མངོན་དུ་གཏན་ནས་བྱེད་མི་བྱལ། དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི། དེང་
 དུས་འཇོམ་སྒྲིང་གི་གནས་ཚུལ་ནི་གསར་བརྗེ་དང་གསར་……
 བརྗེ་ངོ་ཚོལ་བའི་སྟོབས་ལུགས་ཆེན་པོ་གཉིས་མཐར་བུག་……
 གི་འཕལ་ཚོད་བྱེད་པའི་སྐབས་ཡིན་ལ། སྟོབས་ཆེན་དེ་
 གཉིས་ཀྱིས་དར་ཆ་ཆེན་པོ་རེ་རེ་སྒྲིང་བཞིན་ཡོད། གཅིག་
 ནི་གསར་བརྗེའི་དར་ཆ་དམར་པོ་ཡིན། དེ་རྒྱལ་སྤྱི་གསུམ་
 པས་མཐོན་པོར་བསྒྲིངས་དེ་འཇོམ་སྒྲིང་ཡོངས་ཀྱི་གཉེན་……

གནོན་མྱོང་པའི་གྲལ་རིམ་ཚང་མ་དར་ཆ་དེའི་འོག་ཏུ་འཛོམ་
 དགོས་པའི་འཕོད་སྐྱལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གཅིག་ནི་གསར་བརྗེར་
 རྒྱུ་ལ་པའི་དར་ཆ་དཀར་པོ་ཡིན། དེ་གྲལ་སྒྱུ་འཁྲུག་མཉམ་
 འབྲེལ་གྱིས་མཐོན་པོར་བསྐྱེད་ས་ནས་འཛམ་སྐྱེད་ཡོངས་ཀྱི་...
 གསར་བརྗེར་རྒྱུ་ལ་བ་ཕྱམས་ཅད་དར་ཆ་དེའི་འོག་ཏུ་.....
 འཛོམ་དགོས་པའི་འཕོད་སྐྱལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། བར་སྔོན་གྲལ་
 རིམ་དེ་དག་ཅིས་ཀྱང་ཟུར་དུ་མཐའ་གཉིས་སུ་བྱེ་སྡེ་ཡང་ན་...
 གཡོན་དུ་ཁ་གདུང་དེ་གསར་བརྗེའི་གསུམ་སུ་འགྲོ་བའམ།
 ཡང་ན་གཤམ་སུ་ཁ་གདུང་དེ་གསར་བརྗེར་རྒྱུ་ལ་པའི་གསུམ་...
 སུ་འགྲོ་བ་ལས་ཁོ་ཚོས་“རང་ཚུགས་”ཟེར་བ་རྩ་བ་ནས་བྱེད་...
 མི་ཐུབ། དེར་བརྟེན་ཀྱང་གོ་འི་འཕྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་
 གྱིས་གྲལ་རིམ་དེ་ཉིད་གཙོ་པོར་བྱས་ཏེ་“རང་ཚུགས་”སུ་.....
 གསར་བརྗེ་བྱེད་པའི་བསམ་པ་དེ་ནི་རི་སྔོང་ཙམ་དུ་ཟད།

འཕྱོར་ཚུང་གྲལ་རིམ་གྱི་སྒྲོར། དབར་ན། རང་
 ཚོ་འི་ཞིང་པ་ཅེས་། ལག་ཤེས་བཟོ་ལས་ཀྱི་བདག་པོ།
 ཤེས་ཡོན་ཅན་ཚུང་པའི་རིམ་གསུམ་ཏེ་སྒྲོབ་སྤྱི་བ་ཚོ་དང་།
 སྒྲོབ་སྤྱི་ཚུང་འབྲིང་ཁག་གི་དགེ་ཆུང་། ལས་བྱེད་པ་ཚུང་གསུམ།

ལས་གཉེར་པ་རྒྱུ་གསུམ། ལུས་ཤི་རྒྱུ་གསུམ། ཚོང་པ་
 རྒྱུ་གསུམ་སོགས་ཚང་མ་དེའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་ཤིང་། གྲལ་
 རིམ་དེའི་མི་གྲངས་དང་། གྲལ་རིམ་གྱི་རང་བཞིན་སོགས་
 གང་ཐུག་ནས་ཡིད་འཇོག་ཆེས་ཆེར་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན།
 རང་ཚེ་འི་ཞིང་པ་དང་ལག་ཤེས་བཟོ་ལས་ཀྱི་བདག་པོ་ཚོས་...
 བདག་གཉེར་བྱེད་པའི་དཔལ་འབྱོར་ནི་ཚང་མ་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱུ་...
 བའི་དཔལ་འབྱོར་ཡིན་ཞིང་། འབྱོར་རྒྱུ་གྲལ་རིམ་དེའི་
 རང་གི་རིམ་གསུམ་ཁག་ཚང་མ་འབྱོར་རྒྱུ་གྲལ་རིམ་གྱི་དཔལ་...
 འབྱོར་གྱི་ཤོ་གནས་སུ་ལྷན་ཅིག་དུ་གནས་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་
 རང་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཁག་གསུམ་ཡོད། ཁག་དང་པོ་འི་
 གསུམ་ནི་དབྱལ་དང་བཟའ་འབྲུ་ལྷག་འཇོག་ཡོད་མཁན་དེ་...
 ལུས་ཀྱི་ངལ་ཚུལ་ལས། ཐུགས་ཀྱི་ངལ་ཚུལ་བྱས་ནས་ཐོབ་
 པའི་ཡོང་འབབ་ཀྱིས་རང་ཁ་རང་གསོ་བྱལ་པར་མ་ཟད་དེ་...
 དྲུང་ལོ་ལྷན་ལྷག་འཇོག་ཡོད་མཁན་དེ་ཡིན། མི་དེ་དག་
 རྒྱ་ནུབ་སྤྱི་འདོད་ཤིན་དུ་ཆེ་བས་ནུབ་ལྷ་ཀྱའོ་ཀྱང་ཡོན་...
 རྒྱ་ནུབ་ལྷ་ཀྱའོ་ལ་གསོལ་མཆོད་ཅི་བྱལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་ནུབ་ཆེས་
 མང་བ་གསོག་པའི་ཉམ་འདོད་རང་མེད་ཀྱང་། གང་ལྟར་

འཕྱོར་འབྱོར་གྲུལ་རིམ་གྱི་གྲས་སུ་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་མ་རུང་་་་
 ལྷན་པ་བྱེད་གྱི་ཡོད། དེ་དག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱི་བཙི་བཀྱར་
 བྱ་ལྷུལ་ལྷུག་པོ་རྒྱང་གསལ་མཐོང་སྐབས་འགྲམ་རྒྱ་དབང་མེད་
 ཏུ་ལྷང་གི་ཡོད། མི་དེ་ཚོ་འི་སྤྱིང་སྤྱོད་པས་ཏ་ཅང་ཞུན་པས་
 དཔོན་རིགས་ཁག་ལ་སྐྱག་ཅིང་། གསར་བརྗེ་ལའང་རྒྱང་
 ཟད་སྐྱག་གི་ཡོད། དེ་དག་གི་དཔ ༥ འཕྱོར་གྱི་གོ་གནས་
 འཕྱོར་འབྱོར་གྲུལ་རིམ་དང་ཐག་ཏ་ཅང་ཉི་ལམ་འཕྱོར་འབྱོར་
 གྲུལ་རིམ་གྱིས་དྲིལ་བསྐྱགས་བྱས་པར་ཡོད་ཆེས་ཆེ་ཞིང་།
 གསར་བརྗེར་ཐེ་ཚོམ་གྱི་སྒྱུད་ཚུལ་འདྲིན། མི་དེ་དག་འཕྱོར་
 རྒྱང་གྲུལ་རིམ་ནང་ནས་ཉུང་ཤོས་ཤིག་ཡིན་ལ། གྲུལ་རིམ་
 དེའི་གཤས་རྒྱ་པའང་ཡིན། ཁག་གཉིས་པའི་གྲས་ནི་དཔལ་
 འཕྱོར་ཤོག་པལ་ཆེར་རང་ཁ་རང་གསོ་བྱུང་མཁན་ཞིག་ཡིན།
 མི་དེ་ཚོ་ནི་བཤད་ས་ཐག་པའི་ཁག་དང་པོ་འི་མི་རྣམས་དང་
 ཆེས་མི་འདྲ་སྟེ། དེ་དག་ལའང་རྒྱ་ནོར་སྒྲིལ་འདོད་ཡོད་
 ཀྱང་ནོར་ལྟ་གཏོ་ཀྱང་ཡོན་ཏྱེ་འེ་ཡིས་ཁོ་ཚོ་འི་འདོད་པ་ལྟར་
 རྒྱ་ནོར་གདན་ནས་སྒྲིལ་དུ་མི་འདུག་ཁར་ཉི་ལམ་པོ་རིམ་གྱི་་་
 ནང་དུ་བཅན་གྲུལ་རིང་ལྷན་སྐྱེས་དང་། དམག་ཤིང་ཅན།

བཀའ་པོད་རྒྱུ་འཛིན་གྱི་ཞིང་བདག སྤར་བརྟན་ཚོང་
 བའི་འཕྲོར་ཆེན་གྲལ་རིམ་སོགས་གྱིས་གཉེན་གཞོན་དང་བཟུ་
 གཞོག་བྱས་པའི་རྒྱུ་གྱིས་ཁོ་ཚོས་དང་དྲུས་གྱི་འཇིག་རྟེན་.....
 འདི་སྔོན་དྲུས་གྱི་འཇིག་རྟེན་དང་མི་འདྲ་བར་ཚོར་ཞིང་།
 དེང་གི་དྲུས་འདིར་གྲལ་སྤྱོད་སྔོན་དྲུས་དང་འདྲ་བའི་ངལ་...
 ཚུལ་ཁོ་ན་བྱས་ན་འཚོ་ཐབས་རྒྱུ་འཁྲོངས་མི་ཐུབ་པས་ངས་
 བར་དུ་ངལ་ཚུལ་གྱི་དྲུས་ཚོར་རིང་དུ་བཤང་ཞེ་ཉིན་ལྟར་སྤྱོད་
 ལངས་སྤྱི་ཉལ་དང་། རང་གི་ལས་རིགས་ལ་དོ་སྣང་ཤར་
 ལས་ཆེ་བ་བྱས་ན་གཞི་ནས་འཚོ་ཐབས་རྒྱུ་འཁྲོངས་ཡོང་བ་
 ཚོར་གྱི་ཡོད། དེར་བརྟན་མི་དེ་དག་གིས་མི་ལ་ཁ་ངན་
 གཏོང་བའི་འགོ་བཙམས་དེ་སྤྱི་སྤྱིང་བ་དག་ལ་“སྤྱི་སྤྱིང་རྒྱལ་
 འདི”ཞེས་པ་དང་། དམག་གིས་ཅན་ལ་“རྒྱ་ནོར་འཕྲོག་
 མཁན་གྱི་དམག་སྤྱི”དང་། ལྷལ་གྱི་གཤེད་མ་དང་མི་དྲག་
 ངན་པ་དག་ལ་“རྒྱ་ཡོད་བྱམས་མེད་”ཅིས་སོགས་ཟེར།
 བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་དང་དམག་གིས་ཅན་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་...
 བའི་ལས་འགལ་ལ་འབྲས་བུ་ཨི་ཐོབ་སྒྲུལ་བའི་ཕྱོགས་ཟེར་...
 ནས་(དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི་སྤྱི་སྤྱིང་བ་དང་དམག་གིས་ཅན་དག་...

གི་རྟེན་ས་གནས་དུ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་ཡིན།)གང་ཡུང་གིས་ལས་
 འགུལ་ལ་མི་ཁྱུགས་པར་བར་སྡོད་གྱི་སྡོད་ཚུལ་ཁོ་ན་འཛིན་
 པ་ལས་གསར་བརྗེར་ངོ་མོལ་གདན་ནས་མི་བྱེད། དེའི་གས་
 གྱི་མི་གངས་གནས་དུ་མང་བས་ཉ་ལམ་འཕྱར་ཚུང་གུལ་རིམ་
 གྱི་བྱེད་ཅམ་ཟིན་གྱི་ཡོད། ལག་གསུམ་པའི་གས་ནི་འཁོ་
 བཤམ་ཉམས་པའི་གས་ཡིན། མི་དེ་དག་གི་ནང་ནས་མང་
 པོ་ཞིག་ནི་སྤྲོན་ཆད་སྟོ་གོས་འཛོམ་པའི་གས་ཡིན་ལ། བར་
 སྐབས་རིམ་བཞིན་འཁོ་བ་སྦྱེལ་བྱལ་ཅམ་དུ་གྱུར་ཅིང་།
 མཐར་འཁོ་བ་ཇི་ཞེན་དུ་གྱུར་པས་དེ་དག་གིས་ལོ་ལྟར་ལོ་
 བརྒྱལ་ལ་སྤོམ་ཅིས་རེ་བརྒྱལ་སྟེ། “ཨ་ཁ། ཡང་ཁ་འདུམ་མ་
 སོང་” ཞེས་ཟེར་ནས་དངངས་སྐྱག་བྱེད་གྱི་ཡོད། གང་ཡིན་
 ཟེར་ན། མི་དེ་དག་སྤྲོན་ཆད་འཁོ་བ་བཟང་པོ་ཡོད་པ་
 དེ་ལོ་ལྟར་ཇི་ཞེན་དུ་གྱུར་ཅིང་། ལུ་ལོན་ཇི་མང་ཆགས་ནས་
 འཁོ་བ་ངན་ངོན་དུ་གྱུར་ཁར། “རང་གི་མ་འོངས་པའི་
 བདུན་ལམ་ལ་ལྟ་གིན་དངངས་སྐྱག་སྦྱེས་ནས་གང་རེག་མེད་
 ཀྱང་འདར་དགོས་པ་” ཞེས་བྱུང་བའི་རྒྱན་གྱིས་རེད། མི་དེ་
 དག་གི་བསམ་པར་སྤྲོན་ཆད་དང་ད་ལྟའི་གནས་ཚུལ་གོ་སྟོག་